

минимальная доля стоимости базового актива, которую надо внести для покупки данного актива или его производного инструмента в кредит или под залог	
Фьючерс – ценная бумага с обязательством поставки или передачи ее покупателю в определенный момент в будущем по цене, действующей в момент заключения контракта	Futures
Ссуда на покупку жилья с фиксированной ставкой выплат	The Fixed Rate Mortgage (FRM)
Ссуда на покупку жилья со ставкой выплат, которая может меняться	The Adjusted Rate Mortgage (ARM)

#### Литература

Гринев-Гриневич С.В. Введение в терминографию: Как просто и легко составить словарь. Учеб. пособие. Изд. 3-е, доп. – М., 2009.  
Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – М., 2007.

#### Кузьмина Т.А., НИУ ВШЭ

#### Опыт использования технологий и инструментов Web 2 в преподавании академического английского (ESP/EAP) в НИУ ВШЭ.

В настоящее время сетевые технологии и инструменты Web 2 все прочнее входят в практику российского образования. Согласно данным преподавательских интернет сообществ, социальные учебные сети, сервисы Google, учебные сообщества, Вики, социальные закладки, программируемые медиа ресурсы и наконец, программные системы управления обучением (Learning Management System, LMS), уже стали важнейшей составляющей образовательного процесса. Весьма активно эти инструменты начали использоваться с 2006/7г и что важно – тенденция характерна не только для специальных форм обучения (например, дистанционного), но и для всех традиционных учебных процессов, где упомянутая концепция зачастую называется ‘e-learning2’.

Следует, однако, отметить, что использование компьютеров и Internet принципиально ничего не изменяет в парадигме обучения, но оказывает существенное влияние на технологии доставки информации студентам. Студенты по-прежнему осваивают материал в рамках учебных курсов, изучая учебные пособия, материалы лекций и закрепляя полученные знания в ходе практических занятий. Полученные знания они подтверждают с помощью компьютерного или других форм

тестирования. Однако в условиях eLearning2, несомненно, повышается роль самостоятельной работы студентов и развивается автономия обучения, что является весьма важным фактором современной концепции образования, принятой в НИУ ВШЭ с 2010г.

Именно в 2010г ГУ ВШЭ приобрела статус национального исследовательского университета (НИУ) и стала членом Ассоциации ведущих университетов России, получив право устанавливать собственные образовательные стандарты. В частности, в сфере обучения английскому языку, был введен обязательный государственный экзамен по академическому английскому языку IELTS, главной задачей которого является выявление соответствия уровня знаний студентов международным стандартам. Тест IELTS, как известно, широко признается как университетами, так и работодателями во всем мире, что, безусловно, поможет выпускникам стать более конкурентоспособными, успешно продолжить образование или участвовать в академических программах за рубежом.

Другим нововведением 2010г стало начало pilotирования единой системы управления обучением (LMS), в качестве которой была выбрана система eFront. Окончательное введение системы в действие запланировано на конец 2012 учебного года. Таким образом, до 2010г использование технологий и инструментов Web 2 в университете носило эпизодический характер, хотя многие идеи использовались некоторыми преподавателями в той или иной форме (google docs, google groups, wiki, youtube, блоги и пр.). Названные практики, однако, носили несистемный характер, хотя и поддерживались руководством университета в виде проведения разнообразных инновационных конкурсов и проектов.

В данной работе рассматриваются некоторые наблюдения, сделанные в ходе внедрения технологий и инструментов Web 2 в практику преподавания академического английского (ESP/EAP) на факультете Бизнес информатики (БИ) НИУ ВШЭ в различные периоды времени – с 2008г до 2011/12г. В течение этого периода спектр применяемых инструментов Web 2 и самих программных оболочек их реализации менялся следующим образом: от сайтов Вики [1-3] к сайтам Гугл [4] и далее к системам управления обучением (LMS). Формат обучения осуществлялся в режиме смешанной модели (Blended Learning Approach), который реализовывался путем сочетания традиционных аудиторных занятий с онлайн компонентой внутри выбранной программной оболочки/технологии.

#### Сравнительный анализ технологий и инструментов Web 2 применяемых с 2008г по 2012г

Ниже приводятся сопоставительные данные по результатам использования двух сайтов Вики, сайта Гугл и ассоциированных с ним Гугл технологий, в период с 2008г до 2010г, а также системы управления обучением (LMS) в период с 2011 до марта 2012г.

➤ **2008- 2010**

➤ **Технологии - Вики - ([pbworks](#)), ([wetpaint](#))**

➤ **Основные достоинства** - возможность редактирования и отслеживания его истории; возможность контроля доступа и комментариев; разнообразный дизайн; простота и интуитивность навигации, легкость интеграции разнообразных плагинов и других программных продуктов

➤ **Основные недостатки** - проблемы синхронного редактирования; иногда требуются знания специального синтаксиса; могут возникать проблемы с навязчивой рекламой; проблемы с созданием архива редактирования; трудоемкость ведения журнала посещаемости и успеваемости, сложность подсчета рейтинга

➤ **2010 - 2011**

➤ **Технологии – Гугл сайт - [BI HSE IELTS Class](#)**

➤ **Основные достоинства** - те же, что у Вики и еще - возможность доступа с любого компьютера через браузер; возможность делиться контентом в синхронном и асинхронном режиме; документы, формы, анкеты и др. могут быть доступны как веб страницы для обсуждения в группах; разнообразие сервисов и их многофункциональность; поддержка форматов большинства типов файлов и таблиц; возможность публикации сообщений в виде блогпостов; возможность анализа сайта (Google analytics) и др.

➤ **Основные недостатки** - проблемы синхронного редактирования из-за ограниченного количества участников такого редактирования; ограниченность форматов файлов на экспорт и импорт (Microsoft Office - .doc, .xls, .ppt); возможны также проблемы с загрузкой некоторых файлов и форматов, которые не поддерживаются сайтами Гугл, но широко применяются в elearning, например (аватары, Voice Thread и др.); трудоемкость ведения журнала посещаемости и успеваемости, сложность подсчета рейтинга.

➤ **2011 - 2012**

➤ **Технологии-Система управления обучением (LMS) – [HSE LMS eFront](#)**

➤ **Основные достоинства** – возможность управления процессом обучения внутри дисциплины и по классам; возможность наглядного структурирования материала/контента; возможность автоматического ведения журналов посещаемости и успеваемости; возможность использования генератора тестов LMS; возможность администрирования

проектов и ведения словарей; возможность интеграции большинства инструментов Web2 в оболочку LMS; возможность использования форума, прикрепленного к дисциплинам.

➤ **Основные недостатки** - дизайн непривлекателен и неинтересен; отсутствие редактора проверки тестов и письменных заданий; отсутствие общего форума и возможности делиться контентом/идеями; невозможность комментариев и привлечения социальной компоненты обучения; внутренний ресурс Вики нефункционален и ограничен требованиями синтаксиса, сложности с копированием тестов из разных дисциплин и др.

В течение всего периода апробации и внедрения различных инструментов Web2 в обучение наметился целый ряд наиболее эффективных и значимых из них, достоинства которых были высоко оценены большинством студентов. Ссылки на эти ресурсы даны на сайтах Гугл и Вики, особенно много их в разделах Useful links и E-Library. Прежде всего, следует отметить следующие:

- <http://www.scribd.com/> - развитие навыков чтения разного уровня сложности, создание собственных материалов для чтения, создание тестов на чтение в формате IELTS и в других форматах с возможностью делиться ими и видеть рейтинг популярности и многое другое

- <http://www.ted.com/>, <http://www.economist.com/multimedia>, <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/sixminute/> -видео подкасты и подкасты на аудирование с возможностью создания тестов.

- <http://azargrammar.com/index.html>, <http://www.englishpage.com/index.html>, - грамматика и грамматические тесты

- <http://voicethread.com/#home>, <http://www.englishcentral.com/home?ref=logo> , <http://vocaroo.com/> , - развитие навыков говорения с отработкой произношения и беглости речи

- <http://www.listen-and-write.com/>, - развитие навыков аудирования и письма, <https://docs.google.com/#home> -создание тестов формата гуглформы/гуглланкеты, позволяющих осуществлять совместное редактирование и обсуждение

Анализ каждой эффективной образовательной технологии Web 2, использованной на разных этапах их внедрения в практику преподавания, представляется длительным процессом и может стать предметом отдельного обсуждения. В связи с этим, в заключение следует отметить огромный когнитивно-познавательный, профессионально ориентированный и дидактический потенциал технологий Web 2. Они не только эффективно обучают, но и создают положительный эмоциональный фон среди обучения, развивающей автономию,

способность к критическому мышлению и принятию самостоятельных решений. Хочется надеяться, что усилия преподавателей и студентов уже использующих инструменты Web 2 и системы LMS в образовательном процессе будут объединены и перерастут в форму более обширной дискуссии и обмена опытом, которые могут проходить как в социальных сетях, так и в группах по интересам.

#### Библиография

Кузьмина Т.А. Об опыте использования WIKI технологий в преподавании курса английского языка для специальных целей (ESP) на факультете бизнес-информатики ГУ-ВШЭ//Международный семинар "Международный опыт и сотрудничество в области преподавания иностранных языков с использованием информационных технологий: приоритетные направления совместных проектов университетов России и США", Москва, РУДН, юридический факультет, 23 октября 2009г. – С. 65-69

Кузьмина Т.А. Использование сайта Wetpaint в преподавании английского языка для специальных целей (ESP) в ГУ ВШЭ//Материалы научно-практического семинара "Инновационная педагогика и интерактивное обучение", С. Пб. РГПУ им. Герцена, 22-23 октября 2009г. - С. 25-27.

Кузьмина Т.А. Опыт использования программного продукта Exam View Pro, GoogleDocs и сайта WIKI в онлайн режиме преподавания студентам факультета бизнес-информатики// Доклад. Межфакультетская научно-методическая конференция "Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в неязыковых вузах". Москва, НИУ ВШЭ, 10 апреля 2010 г.

Кузьмина Т.А. Смешанный онлайн курс развития академических навыков английского языка для бакалавриата бизнес информатики ГУ ВШЭ//Материалы международной конференции "Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе". Москва РУДН и компания "Britania", юридический факультет, 29-31 марта 2011г. – С. 202-205.

**Кухарева Е.В. , МГИМО(У) МИД России**

#### **Выражение категории вежливости в арабском речевом этикете**

Вопросы взаимодействия представителей различных культур, в том числе речевого взаимодействия, на сегодняшний момент являются весьма актуальными. Огромное количество людей разных национальностей, религий, убеждений перемещается по миру, постоянно вступая в контакты с жителями стран, которые они посещают. Неизбежно возникает необходимость общаться, устанавливать те или иные отношения. Сделать это безболезненно для обеих сторон можно лишь в случае знания обычая и традиций данного общества. И чтобы не

оказаться в затруднительном положении, следует использовать определённые навыки, например, речевого взаимодействия, одним из главных элементов которого является речевой этикет.

Говоря об арабах, мы должны отметить, что их речевой этикет опирается на многовековые традиции гостеприимства, набожности, терпимости, понятия чести и достоинства, унаследованных ещё, в том числе, и с доисламских времён. Вместе с тем, нельзя воспринимать арабов как что-то однородное с единобразным восприятием окружающей действительности. Арабское общество многолико. Это сплав, появившийся в 7-9 веках н.э. на огромной территории от Атлантического до Индийского океана. Он вобрал в себя бедуинов Аравии и народы, населявшие завоёванные арабами страны. На протяжении веков пришельцы и аборигены тесно взаимодействовали, их культуры переплетались и проникали друг в друга, создавая неповторимый национальный узор. Поэтому каждая арабская страна имеет свою специфику, и наряду с общими представлениями у каждого арабского народа есть свои собственные обороты, обращения, выражения, характеризующие различные жизненные ситуации. Мы остановимся на наиболее общих выражениях, которые можно услышать и использовать в любой арабской стране.

Речевой этикет – это проявление вежливости и воспитанности. Но было бы неверным считать, что это формальная учтивость, за которой ничего не стоит. В арабском обществе человек набожный, истинно верующий опирается в том, что он говорит, на наставления пророка Мухаммада: «Доброе слово – это милостыня. Страйтесь облегчить, а не усугублять положение вещей» (Шедевры арабской мудрости 2012: 250-251). Поэтому весь арабский речевой этикет призван показать собеседнику, как он важен и дорог говорящему. Даже если перед арабом недруг, то в ситуации, не связанной с боевыми действиями, например, если человека застала непогода или ночь, и он попросился на ночлег, араб примет его. Это отражено в пословице: «*Гость есть гость, даже если в его руке меч*». С другой стороны, вполне мирные предметы такие, как чашечка кофе, в своё время могли служить для объявления боевых действий, если арабские племена находились в состоянии войны. Вопрос вождя племени: «*Кто выпьет чашку кофе такого-то?*», обращённый к своим воинам, подразумевал призыв вступить в схватку с самым сильным воином противника, чтобы защитить честь собственного племени.

Однако самое первое и самое главное для установления контакта – это приветствие. От приветствия может зависеть дальнейшее развитие общения. Будет ли оно лёгким и приятным, или люди с трудом будут